

Isa

Chapter 23

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מְבֵית מִשָּׁא צָר וְהִילִלוּ אֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ כִּי-שָׂדֶה מְבֵית
không-còn-nhà đã-bị-phá vì Ta-rơ-si hỡi-các-tàu Hỡi-than-khóc Ty-rơ Gánh-nặng
H4390 H7703 H8659 H0591 H3213 H6865
מְבֹא מֵאֶרֶץ כִּתְיִם נְנָלָה-לָמוֹ
không-còn-cửa từ-đất Kit-tim đã-được-báo cho-họ
H0935 H0776 H3794 H1540

Gánh nặng về Ty-rơ. Hỡi tàu bè Ta-rê-si, hãy than khóc, vì nó đã bị hủy phá, đến nỗi chẳng còn nhà cửa nữa! Chẳng còn lối vào nữa! Ấy là điều đã tỏ cho họ từ xứ Kít-tim.

דָּמּוּ יְשֻׁבֵי הוֹן-עַרְבֵי הַיָּם עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה עֲבָרָה
đã-làm-đầy-ngươi biển vượt-qua Si-đôn thương-nhân hòn-đảo hỡi-cư-dân Hỡi-im-lặng
H4390 H3220 H6721 H5503 H0339 H3427

Hỡi dân cư bờ biển, là nơi những lái buôn Si-đôn, là những kẻ vượt biển chở đồ hàng đến, hãy nín lặng!

וּבְמִיָּם רַבִּים זֶרַע שִׁחָר קָצִיר יְאֹר תְּבוּאָתָהּ וְתֵהִי
Và-trên-nước nhiều hạt-giống Si-hô mùa-gặt sông-Ni-lơ thu-hoạch-nó và-nó-đã-là
H4325 H4233 H7883 H2233 H2975 H3220 H3893 H1961
סָחַר גּוֹיִם
chợ-buôn các-nước
H5505

Hột giống của Si-hô, mùa màng của sông Ni-lơ, theo đường biển trở đến, ấy là phần lợi nó; nó vốn là chợ buôn của các nước.

בּוֹשֵׁי צִדּוֹן כִּי-אָמַר יָם מְעוֹז מְעוֹז הָיִים לֹא-רָאָה לְתֵהִי
Hỡi-xấu-hổ Si-đôn vì đã-nói biển thành-lũy biển thành-lũy biển thành-lũy biển thành-lũy biển thành-lũy
H0954 H6721 H0559 H3220 H4581 H3220 H0559 H3220 H3808 H3808 H3205 H1330 H0970 H1431 H3808 H3808
וְלֹא יִלְדָּתִי וְלֹא יִלְדָּתִי וְלֹא יִלְדָּתִי וְלֹא יִלְדָּתִי וְלֹא יִלְדָּתִי
và-không sinh và-không thiếu-nữ nâng-lên thanh-niên nuôi-lớn và-không

Hỡi Si-đôn, hãy hổ thẹn! Vì biển, nơi đồn lũy biển, có nói như vậy: Ta chưa ở cũ, chưa đẻ con, chưa nuôi trai trẻ, chưa nuôi gái bé.

כִּי-אָשָׁר-שָׁמַע לְמַצְרַיִם שָׁמַע כְּשָׁמַע צָר
Khi tin đến Ai-cập tin-đến Ai-cập như-khi-nghe-tin họ-sẽ-đau-đớn Ty-rơ
H4714 H6865

Khi tin này đồn đến Ê-díp-tô, người ta nghe tin về Ty-rơ, chắc sẽ đau thương lắm.

עָבְרוּ תְּרִשִׁישָׁה הִילִלוּ יְשֻׁבֵי הוֹן-עַרְבֵי הָיִים
Hỡi-vượt-qua Ta-rơ-si hãy-than-khóc hòn-đảo hỡi-cư-dân
H8659 H3213 H3427 H0339

Hãy dời qua Ta-rê-si; hỡi dân ở gần biển, hãy than khóc!

רגליהּ רגליהּ יבליהּ קדמתהּ קדם מימיהּ עליהּ לכםּ הזאת 7
 chân-nó đôi-chân-đã-mang-nó xưa-lắm xưa từ-ngày vui-vẻ các-người Đây-có-phải
[H7272](#) [H2986](#) [H6927](#) [H3117](#) [H5947](#) [H2063](#)

לָגוּר : מְרַחֵק
 để-cư-ngụ đến-xa
[H7350](#)

Đây há chẳng phải là thành vui vẻ của các người sao? Là thành có từ đời thượng cổ, mà chơn nó đã trải đến nơi xa đặng trú ngụ tại đó.

סחריהּ thương-nhân-nó אשר mà המעטירהּ Ty-ר על- về זאת điều-này יעץ đã-định מי Ai 8
[H5503](#) [H6865](#) [H2063](#) [H3289](#) [H4310](#)

אָרֶץ : נִכְבְּדִי- כְנַעֲנִי שָׂרִים
 đất là-những-người-được-tôn-trọng người-buôn-nó là-các-quan
[H0776](#) [H3513](#) [H8269](#)

Vậy, ai đã định sự ấy nghịch cùng Ty-rơ, là thành đã phân phát mảo triều thiên, lái buôn nó vốn là hàng vương hầu, người mua bán nó vốn là tay quý hiển trong thiên hạ?

צָבִי vể-đẹp כל- của-mọi גָּאוֹן sự-kiêu-hãnh לְחַלֵּל để-làm-ô-nhục יַעֲצֶה đã-định-điều-này צְבָאוֹת Vạn-Quân יְהוָה Đức-Giê-hô-va 9
[H3605](#) [H1347](#) [H3289](#) [H3068](#)

אָרֶץ : נִכְבְּדִי- כל- לְהַקְלִי
 đất người-được-tôn-trọng mọi để-làm-nhục
[H0776](#) [H3513](#) [H3605](#) [H7043](#)

Ấy là Đức Giê-hô-va vạn quân đã định sự này, để làm dơ dáy sự kiêu ngạo mọi vinh hiển, và làm nhục mọi kẻ sang trọng trong thế gian.

מִזַּח vòng-kiềm-chế אֵין không-còn תַּרְשִׁישׁ Ta-rơ-si בַּת- hỡi-con-gái כִּיָּאֵר như-sông-Ni-lơ אֲרָצוֹת đất-người עֲבָרָי Hãy-chảy-qua 10
[H0369](#) [H8659](#) [H1323](#) [H2975](#) [H0776](#)

עוֹד :
 nữa
[H5750](#)

Hỡi con gái Ta-rê-si, người không còn bị trói buộc nữa, hãy đi qua khắp địa phận người như sông Ni-lơ!

יְהוָה Đức-Giê-hô-va מְמַלְכֹת các-vương-quốc הַרְנוּי làm-rung-chuyển הַיָּם biển על- trên נָטָה đã-giơ-ra יָדוֹ Tay-Ngài 11
[H3068](#) [H4467](#) [H7264](#) [H3220](#) [H5186](#) [H3027](#)

מְעַזְנִיָּהּ : לְשַׁמֵּד כְּנַעַן אֶל- צְנִיָּה
 thành-lũy-nó phá-hủy Ca-na-an về đã-truyền
[H4581](#) [H8045](#) [H0413](#) [H6680](#)

Đức Giê-hô-va đã giang tay Ngài trên biển, làm cho các nước rung động. Ngài đã ban mạng lệnh về Ca-na-an, mà phá đồn lũy nó.

בַּת-כַּתוּלַת הַמְעֵשֶׂקָה לְעֹלוֹ עוֹד תוֹסִיפִי לֹא-וַיֹּאמֶר 12
 con-gái trinh-nữ hỡi-trinh-nữ-bị-áp-bức vui-tươi nữa còn-được-vui Không Và-Ngài-phán
[H1323](#) [H1330](#) [H6231](#) [H5937](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#)

לֹא-שָׁם גַּם-עֲבָרִי קוּמִי (כִּתִּימִם) [כִּתִּימִם] צִדּוֹן
 cũng-không đó cả-ở hãy-vượt-qua hãy-đứng-dậy Kit-tim [biến thể] Si-đôn
[H3808](#) [H8033](#) [H1571](#) [H3794](#) [H3794](#) [H6721](#)

לְךָ: יָגִיחַ
 cho-người có-sự-an-nghĩ
[H5117](#)

Ngài có phán rằng: Hỡi con gái Si-đôn, là nữ đồng trinh bị ức hiếp kia, người sẽ chẳng còn cứ vui mừng nữa! Vậy hãy chờ đây, sang xứ Kít-tim, tại đó người cũng sẽ không được an nghỉ đâu!

לְצִיִּים יִסְדָּה אֲשׁוּר הֲיָה לֹא הָעָם זֶה כְּשָׂרִים אֶרֶץ וְהֵן 13
 cho-thú-rừng đã-lập-nên-nó A-si-ri có chưa-hề dân đây-là Canh-đê đất Kia
[H6728](#) [H3245](#) [H0804](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3778](#) [H0776](#) [H2005](#)

לְמַפְלָה: שָׁמָּה אֶרְמֹנֹתַיָּה עָרְרָה (בַּחֲנִיּוֹ) [בַּחֲנִיּוֹ] הַקִּימוֹ
 đồng-đổ-nát biến-nó-thành cung-điện-nó họ-đã-lật-đổ tháp-vây [biến thể] họ-đã-dựng
[H0759](#) [H6209](#) [H0975](#) [H0975](#)

Hãy xem xứ của người Canh-đê, không có dân đó nữa; người A-si-ri lấy làm chỗ cho thú rừng; chúng nó dựng tháp, phá cung đền nó làm ra gò đồng.

ס: מַעֲזִיבֵן: שָׂדֵד כִּי תַרְשִׁישׁ אֲנִיּוֹת הַיְלִילוֹ 14
 [ký hiệu] thành-lũy-các-người đã-bị-phá vì Ta-rơ-si hỡi-các-tàu Hãy-than-khóc
[H4581](#) [H7703](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3213](#)

Hỡi tàu bè Ta-rê-si, hãy than khóc! Vì đồn lũy các người hủy diệt rồi.

מֶלֶךְ כִּימִי שָׁנָה שִׁבְעִים צַר וְנִשְׁכַּחַת הָהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה 15
 một-vua như-ngày năm bảy-mươi Ty-rơ và-sẽ-bị-quên ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H4428](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7657](#) [H6865](#) [H7911](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

הַזֹּנָה: כְּשִׁירַת לְצַר יְהִיָּה שָׁנָה שִׁבְעִים מֶלֶךְ אַחַד
 kỹ-nữ như-bài-hát cho-Ty-rơ sẽ-xây-ra năm bảy-mươi cuối một
[H2181](#) [H6865](#) [H1961](#) [H8141](#) [H7657](#) [H7093](#) [H0259](#)

Trong lúc đó, thành Ty-rơ sẽ bị người ta quên đi trong bảy mươi năm, bằng một đời vua. Mãn bảy mươi năm rồi, Ty-rơ sẽ giống như bài ca của kỹ nữ hát.

הַרְבִּי-נָגַן הֵיטִיבִי נִשְׁכַּחַת זֹנָה עִיר סָבִי כְּנֹר קָחִי 16
 hãy-hát-nhiều đàn hãy-gảy-hay bị-quên hỡi-kỹ-nữ thành hãy-đi-quanh đàn Hãy-cầm
[H5059](#) [H3190](#) [H7911](#) [H2181](#) [H5437](#) [H3658](#) [H3947](#)

תִּזְכְּרִי: לְמַעַן שִׁיר
 người-được-nhớ để bài-hát
[H2142](#) [H4616](#)

Hỡi kỹ nữ đã bị quên kia, hãy lấy đàn cầm, dạo chơi thành phố! Khảy cho hay, ca đi ca lại, hầu cho người ta nhớ đến mày!

צָר	אֶת-	יְהוָה	יִפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקֵּץ	וְהָיָה
Ty-rơ	[đối tượng]	Đức-Giê-hô-va	sẽ-đoái-đến	năm	bảy-mươi	cuối	Và-sẽ-xây-ra
H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961
פָּנֵי	עַל-	הָאָרֶץ	מִמְלְכוֹת	כָּל-	אֶת-	וְנִתְּנָה	לְאַתְנָנָה
mặt	trên	đất	vương-quốc	mọi	với	và-sẽ-làm-điểm	tiền-công-nó
H6440		H0776	H4467	H3605	H0853	H2181	H0868
							וְשָׁבָה
							và-nó-sẽ-quay-lại
							H7725

הָאָרֶץ:

đất

[H0127](#)

Mãn bảy mươi năm rồi, Đức Giê-hô-va sẽ thăm viếng thành Ty-rơ, nó sẽ lại được lợi, sẽ hành dân cùng mọi nước trong thế gian trên mặt đất.

יֵאָצֵר	לֹא	לְיְהוָה	קָדֵשׁ	וְאַתְנָנָה	סִחְרָה	וְהָיָה	
bị-cắt-giữ	không	cho-Đức-Giê-hô-va	thánh	và-tiền-công-nó	sự-buôn-bán-nó	Và-sẽ-trở-nên	
H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961	
סִחְרָה	וְהָיָה	יְהוָה	לְפָנֵי	לְיֹשְׁבֵי	כִּי	יִחַסֵּן	
lợi-nhuận-nó	sẽ-là	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	cho-những-kẻ-ở	vì	bị-tích-trữ	
H5504	H1961	H3068	H6440	H3427		H2630	
						וְלֹא	
						và-không	
							לְאָכַל
							để-ăn
							H0398
							וְלִמְכָסָה
							và-để-mặc
							H4374
							וְעֵתִיק:
							tốt-đẹp
							H6266
							וְשָׁבָה
							no-đủ
							H7654
							פ
							[ký hiệu]

Nhưng hàng hóa lời lãi của nó sẽ nên thánh cho Đức Giê-hô-va, mà không chứa, cũng không để dành lại. Vì lời lãi ấy sẽ phân phát cho những người ở trước mặt Đức Giê-hô-va, để họ được ăn sung mặc sướng.